

SMLOUVA O SOCIÁLNÍM ZABEZPEČENÍ MEZI ČESKOU REPUBLIKOU A KOREJSKOU REPUBLIKOU
대한민국과 체코공화국간 사회보장협정

LÉKAŘSKÁ ZPRÁVA
장애진단서

Články 11 až 14 Smlouvy / 협정 11- 14조
Článek 7-8 Správního ujednání / 행정약정 7-8조

1	Instituce, jíž je zpráva určena / 본 진단서 받을 기관
1.1	Název / 기관명
1.2	Adresa / 주소

2	Osoba, která se podrobila vyšetření zdravotního stavu / 의료진단 대상자에 관한 사항
2.1	Příjmení / 성 Rodné a všechna další příjmení / 출생시 성 및 다른 모든 성
2.2	Jméno / 이름
2.3	Datum narození / 출생일 (D日/M月/R年) Místo narození / 출생장소
2.4	Adresa / 주소
2.5	Identifikační číslo – číslo pojištění / 신원확인번호- 보험번호 v České republice (rodné číslo) / 체코 내에서-출생증명번호 v Koreji (číslo korejského národního důchodového pojištění) / 한국 내에서 (한국 국민연금번호)
2.6	Poslední vykonávané zaměstnání vykonával/a od (D/M/R - 일/ 월/ 연) 최종 직업 을 에서 수행하였음
2.7	Datum podání žádosti o důchod / 연금청구서 제출일 (D/M/R - 일/ 월/ 연)

3	Posouzení zdravotního stavu pro účely / 건강평가 수행 목적:
3.1

4	Zpráva byla vypracována ošetřujícím lékařem / 보고서는 참석한 의사의 진찰 결과를 기초로 작성됨
4.1	Příjmení / 성
4.2	Jméno / 이름
4.3	Adresa / 주소
4.4	Zdravotnická dokumentace byla ověřena lékařem nositele pojištění (název instituce) / 의료기록들은 보험기관의 의사에 의해 검증되었음 (기관명)

5	Instituce, která požádala o provedení vyšetření / 검사 요청 기관	
5.1	Název / 기관명	
5.2	Adresa / 주소	
5.3	Razítko / 직인	5.4 Datum / 날짜
		5.5 Podpis / 서명

6 Vyjádření na základě provedeného vyšetření / 자체심사를 기초로 한 소견 Datum / 날짜

Vyjádření na základě lékařské zprávy / 장애진단서를 기초로 한 소견 Datum / 날짜

7 Dosažené vzdělání, anamnéze sociální a pracovní / 교육, 사회 및 직장이력

8 Anamnéza zdravotní, nynější onemocnění, subjektivní obtíže / 병력, 현재질병, 자각증상

9 Léčba / 치료요법

Vyšetření: výsledky odborných vyšetření (včetně popisu postižení funkčního, laboratorních nálezů, výsledků přístrojových vyšetření apod.), opatřené datem vyšetření, v originále či ověřené kopii, **doložte v příloze.**

검사: 전문적인 검사결과 (기능장애, 실험결과, 기계검사 결과 등에 관한 설명 포함. 검사일, 원본 혹은 검증된 사본 첨부 요망)

10.1 Celkový stav (fyzikální vyšetření a popis všech chorobných změn) / 일반적인 건강상태 (신체검사와 모든 질병 상태 변화 기술)

výška / 키	10.2 smyslové orgány / 감각 기관
váha / 몸무게	
teplota / 체온	krevní tlak / 혈압
celkový vzhled / 일반적 외모	sluch / 청력
tělesná stavba / 신체구조	
držení / 자세	
chůze / 보행	
mobilita / 이동	zrak / 시력
svalstvo / 근육조직	
zbarvení sliznic / 점막색깔	
výživa (BMI) / 영양상태(비만)	
psychický stav, nálada / 정신상태, 기분	
stav úst a zubů / 구강상태	čich / 후각

Jednotlivé orgány / 개별기관:

10.3 a) Dýchací ústrojí / 호흡계	10.6 Pohybové ústrojí / 운동기관
b) Záznam o rentgenovém vyšetření / X-ray 검사기록	10.7 Močové ústrojí / 비뇨계통
10.4 a) Oběhové ústrojí / 혈액순환계	10.8 Nervový systém / 신경계
b) Záznam o elektrokardiografickém vyšetření / 심전도기록	10.9 Vyšetření krve / 혈액검사
10.5 a) Trávicí ústrojí / 소화계	10.10 Další výsledky vyšetření / 다른 검사결과
b) Záznam o rentgenovém vyšetření / X-ray 검사 기록	

11 Utrpěla daná osoba úraz či trpí nemocí uvedenou v právních předpisech o pracovních úrazech a nemocech z povolání? 부상 입었거나, 직장사고 관련 법조항에 규정된 질병 또는 직업병을 앓고 있습니까?

ano / 예 ne / 아니오

Pokud ano, jakým úrazem či nemocí? / “예” 라면 어떤 사고나 질병입니까?

Do jaké míry je uznána pracovně neschopnou? / 어느 정도까지 노동활동을 수행할 수 없다고 인정됩니까?

12 Další údaje / 추가적인 상세기술

Diagnóza 1 / 진단병명 1 čtyřmístný kód, (네자리코드) MKN, 10. revize (ICD-10)

Diagnóza 2 / 진단병명 2 čtyřmístný kód, (네자리코드) MKN, 10. revize (ICD-10)

Diagnóza 3 / 진단병명 3 čtyřmístný kód, (네자리코드) MKN, 10. revize (ICD-10)

- 13 Datum ukončení pracovní činnosti / 근로활동 중단일자
- 14 Počátek současné invalidity / 현재장애 발병일
- 15 V případě úrazu, datum stabilizace zdravotního stavu po zranění / 사고의 경우, 사고후 건강상태가 고정된 일자 :
.....
- 16 Je zdravotní stav dané osoby stabilizován? / 해당 대상자의 건강상태는 고정화되었습니까?
 ano / 예 ne / 아니오
- 17 Jaká léčba byla nařízena? / 어떤 치료방법이 지시되었습니까?
- Daná osoba s ní souhlasí? / 해당 대상자는 지시에 동의하였습니까?
 ano / 예 ne / 아니오
- 18 Další lékařská péče pravděpodobně / 추가 의료치료가
- přinese zlepšení zdravotního stavu dané osoby? / 대상자의 건강상태를 호전시킬 수 있습니까?
 ano / 예 ne / 아니오
- nebo umožní vyléčení? / 대상자의 건강을 회복시킬 수 있습니까?
 ano / 예 ne / 아니오
- 19 Do jaké míry je daná osoba uznána neschopnou práce vykonávané v posledním zaměstnání? / 어느 정도까지 최종직업을 수행할 수 없다고 인정됩니까?
.....
- 20 Do jaké míry je daná osoba uznána neschopnou práce v dolech / 어느 정도까지 다음의 직무를 수행할 수 없다고 인정됩니까?
- hlubinných? / 지하광산
- povrchových? / 표면광산
- 21 Je daná osoba bezvýhradně nucena přerušit svoji práci v dolech? / 지하에서 수행하는 작업을 중단해야 합니까?
 ano / 예 ne / 아니오
- 22 Je schopna vykonávat jinou práci? / 다른 작업을 수행할 수 있습니까?
 ano / 예 ne / 아니오
- 23 Je schopna přeškolení? / 다시 작업 수행에 대한 자격을 얻을 수 있습니까?
 ano / 예 ne / 아니오
- 24 Je daná osoba v důsledku pracovní neschopnosti neschopna vykonávat všechny profese? / 대상자가 노동활동불능으로 인해 다른 어떤 작업도 수행할 수 없습니까?
 ano / 예 ne / 아니오
- 25 Jaká je míra pracovní neschopnosti pro všechny práce s ohledem na schopnosti dané osoby? / 대상자는 본인의 능력과 관련하여 직업 종류의 어느 정도까지 노동활동을 수행할 수 없습니까?
.....
- 26 Je daná osoba rozhodně neschopná se přestěhovat? / 대상자는 앞으로 다시 움직일 수 없습니까?
 ano / 예 ne / 아니오
- 27 Je nucena využívat pomoci jiné osoby při každodenních životních úkonech? / 대상자가 일상 생활에 있어 다른 사람의 도움을 받아야만 합니까?
 ano / 예 ne / 아니오

28 Je její pracovní neschopnost dočasná? / 대상자의 노동활동불능이 일시적입니까?

ano / 예 ne / 아니오

Kdy bude muset být daná osoba znovu vyšetřena? / 대상자가 언제 재검사를 받아야 합니까?

..... (D/M/R - 일/ 월/ 연)

29 Datum lékařského vyšetření / 의료검진일 (D/M/R - 일/ 월/ 연)

Podpis a razítko ošetřujícího lékaře / 체류하는 곳에서의 기관 의사 서명과 직인:

Pozn./ 각주:

(ICD – 10) = Mezinárodní klasifikace nemocí / 질병 및 보건관련문제의 국제 통계 분류